

GRADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

OFERTA ACADÉMICA 2019/2020 (CURSOS 1º y 2º)

Estudios

Grado en Traducción e Interpretación

[\(Plan de estudios publicado en BOE\)](#) ↗

En el presente año académico se ofertarán los cursos primero y segundo

Rama de conocimiento

Artes y Humanidades

Centro

Facultad de Filosofía y Letras
Campus de Cantoblanco
28049 – Madrid
Teléfono: 914974354

[Página Web](#) ↗

Créditos ECTS

240

CRÉDITOS ECTS

Formación Básica (FB)	60
Obligatorios (OB)	132
Optativas (OP)	42
Prácticas externas (PE)	-
Trabajo fin de Grado (TFG)	6
Totales	240

PRIMER CURSO

Código	Asignatura	Créditos	Carácter	Semestre
<u>18006</u>	LENGUA ESPAÑOLA 1	6	FB	1
<u>19616</u>	LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN	6	FB	1
<u>18009</u>	LENGUA ESPAÑOLA 2	6	FB	2
<u>18010</u>	LITERATURAS EUROPEAS	6	FB	2

Código	Asignatura	Créditos	Carácter	Semestre
<u>18011</u>	DOCUMENTACIÓN APLICADA A LA TRADUCCIÓN	6	FB	2

TEORÍA Y PRÁCTICA DE LA TRADUCCIÓN LENGUA B

Elegir la asignatura relativa a la lengua B

El idioma de la Lengua B elegida se mantendrá a lo largo de los estudios.

Código	Asignatura	Créditos	Carácter	Semestre
<u>19587</u>	TEORÍA Y PRÁCTICA DE LA TRADUCCIÓN LENGUA B: INGLÉS	6	FB	1
<u>19588</u>	TEORÍA Y PRÁCTICA DE LA TRADUCCIÓN LENGUA B: FRANCÉS	6	FB	1

LENGUA Y CIVILIZACIÓN B1

Elegir la asignatura relativa a la lengua B

El idioma de la Lengua B elegida se mantendrá a lo largo de los estudios.

Código	Asignatura	Créditos	Carácter	Semestre
<u>18012</u>	LANGUAGE AND CIVILIZATION B1: ENGLISH	6	FB	1
<u>18013</u>	LANGUE ET CULTURE B1:FRANÇAIS	6	FB	1

LENGUA Y CIVILIZACIÓN C1

Elegir la asignatura relativa a la lengua C

El idioma de la Lengua C elegida se mantendrá a lo largo de los estudios.

Código	Asignatura	Créditos	Carácter	Semestre
<u>18014</u>	LENGUA Y CIVILIZACIÓN C1: INGLÉS	6	OB	1
<u>18015</u>	LENGUA Y CIVILIZACIÓN C1: FRANCÉS	6	OB	1
<u>18016</u>	LENGUA Y CIVILIZACIÓN C1: ALEMÁN	6	OB	1
<u>18017</u>	LENGUA Y CIVILIZACIÓN C1: ÁRABE	6	OB	1

LENGUA Y CIVILIZACIÓN B2

Elegir la asignatura relativa a la lengua B

Código	Asignatura	Créditos	Carácter	Semestre
<u>18018</u>	LANGUAGE AND CIVILIZATION B2: ENGLISH	6	FB	2
<u>18019</u>	LANGUE ET CULTURE B2: FRANÇAIS	6	FB	2

LENGUA Y CIVILIZACIÓN C2

Elegir la asignatura relativa a la lengua C

Código	Asignatura	Créditos	Carácter	Semestre
<u>18020</u>	LENGUA Y CIVILIZACIÓN C2: INGLÉS	6	OB	2
<u>18021</u>	LENGUA Y CIVILIZACIÓN C2: FRANCÉS	6	OB	2
<u>18022</u>	LENGUA Y CIVILIZACIÓN C2: ALEMÁN	6	OB	2
<u>18023</u>	LENGUA Y CIVILIZACIÓN C2: ÁRABE	6	OB	2

SEGUNDO CURSO

Código	Asignatura	Créditos	Carácter	Semestre
<u>18024</u>	LENGUA ESPAÑOLA 3	6	FB	1
<u>18025</u>	COMUNICACIÓN INTERCULTURAL	6	FB	2

LENGUA Y CIVILIZACIÓN B3 Elegir la asignatura relativa a la lengua B

Código	Asignatura	Créditos	Carácter	Semestre
<u>18027</u>	LANGUAGE AND CIVILIZATION B3: ENGLISH	6	OB	1
<u>18028</u>	LANGUE ET CULTURE B3: FRANÇAIS	6	OB	1

LENGUA Y CIVILIZACIÓN C3 Elegir la asignatura relativa a la lengua C

Código	Asignatura	Créditos	Carácter	Semestre
<u>18029</u>	LENGUA Y CIVILIZACIÓN C3: INGLÉS	6	OB	1
<u>18030</u>	LENGUA Y CIVILIZACIÓN C3: FRANCÉS	6	OB	1
<u>18031</u>	LENGUA Y CIVILIZACIÓN C3: ALEMÁN	6	OB	1
<u>18032</u>	LENGUA Y CIVILIZACIÓN C3: ÁRABE	6	OB	1

TRADUCCIÓN GENERAL LENGUA B1 INTRODUCCIÓN A LA INTERPRETACIÓN LENGUA B Elegir la asignatura relativa a la lengua B

Código	Asignatura	Créditos	Carácter	Semestre
<u>18033</u>	TRADUCCIÓN GENERAL LENGUA B1: INGLÉS	6	OB	1
<u>18034</u>	TRADUCCIÓN GENERAL LENGUA B1: FRANCÉS	6	OB	1
<u>19589</u>	INTRODUCCION A LA INTERPRETACIÓN LENGUA B: INGLÉS	6	OB	1
<u>19590</u>	INTRODUCCION A LA INTERPRETACIÓN LENGUA B: FRANCÉS	6	OB	1

LENGUA Y CIVILIZACIÓN B4 Elegir la asignatura relativa a la lengua B

Código	Asignatura	Créditos	Carácter	Semestre
<u>18035</u>	LANGUAGE AND CIVILIZATION B4: ENGLISH	6	OB	2
<u>18036</u>	LANGUE ET CULTURE B4: FRANÇAIS	6	OB	2

LENGUA Y CIVILIZACIÓN C4 Elegir la asignatura relativa a la lengua C

Código	Asignatura	Créditos	Carácter	Semestre
<u>18037</u>	LENGUA Y CIVILIZACIÓN C4: INGLÉS	6	OB	2
<u>18038</u>	LENGUA Y CIVILIZACIÓN C4: FRANCÉS	6	OB	2
<u>18039</u>	LENGUA Y CIVILIZACIÓN C4: ALEMÁN	6	OB	2
<u>18040</u>	LENGUA Y CIVILIZACIÓN C4: ÁRABE	6	OB	2

TRADUCCIÓN GENERAL LENGUA B2 Elegir la asignatura relativa a la lengua B

Código	Asignatura	Créditos	Carácter	Semestre
<u>18041</u>	TRADUCCIÓN GENERAL LENGUA B2: INGLÉS	6	OB	2

Código	Asignatura	Créditos	Carácter	Semestre
<u>18042</u>	TRADUCCIÓN GENERAL LENGUA B2: FRANCÉS	6	OB	2

TRADUCCIÓN GENERAL LENGUA C1
Elegir la asignatura relativa a la lengua C

Código	Asignatura	Créditos	Carácter	Semestre
<u>18043</u>	TRADUCCIÓN GENERAL LENGUA C1: INGLÉS	6	OB	2
<u>18044</u>	TRADUCCIÓN GENERAL LENGUA C1: FRANCÉS	6	OB	2
<u>18045</u>	TRADUCCIÓN GENERAL LENGUA C1: ALEMÁN	6	OB	2
<u>18046</u>	TRADUCCIÓN GENERAL LENGUA C1: ÁRABE	6	OB	2

TERCER CURSO (CURSO DE IMPLANTACIÓN: 2020-2021)

Código	Asignatura	Créditos	Carácter	Semestre
18047	INFORMÁTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN	6	OB	1
18048	TERMINOLOGÍA APLICADA A LA TRADUCCIÓN	6	OB	1
18050	TRADUCTOLOGÍA	6	OB	2

TRADUCCIÓN ESPECIALIZADA EN LENGUA B
INTERPRETACIÓN CONSECUTIVA Y BILATERAL LENGUA B
Elegir la asignatura relativa a la lengua B

Código	Asignatura	Créditos	Carácter	Semestre
18051	TRADUCCIÓN CIENTÍFICO-TÉCNICA LENGUA B: INGLÉS	6	OB	1
18052	TRADUCCIÓN CIENTÍFICO-TÉCNICA LENGUA B: FRANCÉS	6	OB	1
18075	TRADUCCIÓN JURÍDICA LENGUA B: INGLÉS	6	OB	2
18076	TRADUCCIÓN JURÍDICA LENGUA B: FRANCÉS	6	OB	2
18077	TRADUCCIÓN ECONÓMICA LENGUA B: INGLÉS	6	OB	2
18078	TRADUCCIÓN ECONÓMICA LENGUA B: FRANCÉS	6	OB	2
19591	INTERPRETACIÓN CONSECUTIVA Y BILATERAL LENGUA B: INGLÉS	6	OB	2
19592	INTERPRETACIÓN CONSECUTIVA Y BILATERAL LENGUA B: FRANCÉS	6	OB	2

TRADUCCIÓN GENERAL LENGUA C2
Elegir la asignatura relativa a la lengua C

Código	Asignatura	Créditos	Carácter	Semestre
18053	TRADUCCIÓN GENERAL LENGUA C2: INGLÉS 2	6	OB	1
18054	TRADUCCIÓN GENERAL LENGUA C2: FRANCÉS 2	6	OB	1
18055	TRADUCCIÓN GENERAL LENGUA C2: ALEMÁN 2	6	OB	1
18056	TRADUCCIÓN GENERAL LENGUA C2: ÁRABE 2	6	OB	1

**LENGUA Y CIVILIZACIÓN B5 Y LENGUA Y CIVILIZACIÓN B6
LENGUA Y CIVILIZACIÓN C5 Y LENGUA Y CIVILIZACIÓN C6
LENGUA D**

Los estudiantes que necesiten completar su formación para adquirir los objetivos de aprendizaje de su Lengua B o C requeridos en el grado, cursarán:

- Lengua y Civilización B5 y Lengua y Civilización B6 en caso de tener que completar sus conocimientos en Lengua B.
- Lengua y Civilización C5 y Lengua y Civilización C6 en caso de tener que completar sus conocimientos en Lengua C.

Se priorizará el conocimiento de la Lengua B sobre la Lengua C, y de las Lenguas B y C sobre la Lengua D.

Aquellos estudiantes que cursen la asignatura Lengua D1, por razones de continuidad formativa, se matricularán también en Lengua D2. Es necesario mantener la misma Lengua D durante todo el grado.

**LENGUA Y CIVILIZACIÓN B5
Elegir la asignatura relativa a la lengua B**

Código	Asignatura	Créditos	Carácter	Semestre
18069	LANGUAGE AND CIVILIZATION B5: ENGLISH	6	OB	1
18070	LANGUE ET CULTURE B5: FRANÇAIS	6	OB	1

**LENGUA Y CIVILIZACIÓN C5
Elegir la asignatura relativa a la lengua C**

Código	Asignatura	Créditos	Carácter	Semestre
18071	LENGUA Y CIVILIZACIÓN C5: INGLÉS	6	OB	1
18072	LENGUA Y CIVILIZACIÓN C5: FRANCÉS	6	OB	1
18073	LENGUA Y CIVILIZACIÓN C5: ALEMÁN	6	OB	1
18074	LENGUA Y CIVILIZACIÓN C5: ÁRABE	6	OB	1

LENGUA D1

Código	Asignatura	Créditos	Carácter	Semestre
18057	LENGUA D1 (ALEMÁN)	6	OB	1
18058	LENGUA D1 (ÁRABE)	6	OB	1
18060	LENGUA D1 (FRANCÉS)	6	OB	1
18061	LENGUA D1 (INGLÉS)	6	OB	1
18063	LENGUA D1 (TURCO)	6	OB	1
18064	LENGUA D1 (PERSA)	6	OB	1
18065	LENGUA D1 (ITALIANO)	6	OB	1
18066	LENGUA D1 (PORTUGUÉS)	6	OB	1
18067	LENGUA D1 (FINÉS)	6	OB	1
18068	LENGUA D1 (GRIEGO MODERNO)	6	OB	1
19399	LENGUA D1 (COREANO)	6	OB	1
19478	LENGUA D1 (CATALÁN)	6	OB	1

LENGUA Y CIVILIZACIÓN B6
Elegir la asignatura relativa a la lengua B

Código	Asignatura	Créditos	Carácter	Semestre
18091	LANGUAGE AND CIVILIZATION B6: ENGLISH	6	OB	2
18092	LANGUE ET CULTURE B6: FRANÇAIS	6	OB	2

LENGUA Y CIVILIZACIÓN C6
Elegir la asignatura relativa a la lengua C

Código	Asignatura	Créditos	Carácter	Semestre
18093	LENGUA Y CIVILIZACIÓN C6: INGLÉS	6	OB	2
18094	LENGUA Y CIVILIZACIÓN C6: FRANCÉS	6	OB	2
18095	LENGUA Y CIVILIZACIÓN C6: ALEMÁN	6	OB	2
18096	LENGUA Y CIVILIZACIÓN C6: ÁRABE	6	OB	2

LENGUA D2

Aquellos estudiantes que cursen Lengua D1, por razones de continuidad formativa, cursarán también Lengua D2. Es necesario mantener la misma Lengua D durante todo el grado.

Código	Asignatura	Créditos	Carácter	Semestre
18079	LENGUA D2 (ALEMÁN)	6	OB	2
18080	LENGUA D2 (ÁRABE)	6	OB	2
18082	LENGUA D2 (FRANCÉS)	6	OB	2
18083	LENGUA D2 (INGLÉS)	6	OB	2
18085	LENGUA D2 (TURCO)	6	OB	2
18086	LENGUA D2 (PERSA)	6	OB	2
18087	LENGUA D2 (ITALIANO)	6	OB	2
18088	LENGUA D2 (PORTUGUÉS)	6	OB	2
18089	LENGUA D2 (FINÉS)	6	OB	2
18090	LENGUA D2 (GRIEGO MODERNO)	6	OB	2
19400	LENGUA D2 (COREANO)	6	OB	2
19479	LENGUA D2 (CATALÁN)	6	OB	2

CUARTO CURSO (CURSO DE IMPLANTACIÓN: 2021-2022)

Código	Asignatura	Créditos	Carácter	Semestre
19593	TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN EN LOS SERVICIOS PÚBLICOS	6	OB	1
19594	TRADUCCIÓN HUMANÍSTICO-LITERARIA LENGUA B: INGLÉS	6	OB	2
19595	TRADUCCIÓN HUMANÍSTICO-LITERARIA LENGUA B: FRANCÉS	6	OB	2
	OPTATIVAS	42	OP	1 o 2
18097	TRABAJO DE FIN DE GRADO	6	TFG	2

ASIGNATURAS OPTATIVAS

ITINERARIO: GESTIÓN DE PROYECTOS DE TRADUCCIÓN Y NUEVAS TECNOLOGÍAS

Código	Asignatura	Créditos	Carácter	Semestre
<u>18098</u>	EDICIÓN PROFESIONAL	6	OP	1
<u>19596</u>	MERCADO PROFESIONAL DE LA TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN	6	OP	1
<u>19597</u>	TRADUCCIÓN AUDIOVISUAL: INGLÉS	6	OP	1
<u>19598</u>	TRADUCCIÓN AUDIOVISUAL: FRANCÉS	6	OP	1
<u>18100</u>	INFORMÁTICA AVANZADA PARA TRADUCTORES	6	OP	2
<u>18101</u>	LOCALIZACIÓN DE SOFTWARE Y PROGRAMACIÓN WEB	6	OP	2
<u>18103</u>	TRADUCCIÓN AUTOMÁTICA Y ASISTIDA	6	OP	2

ITINERARIO: TRADUCCIÓN ESPECIALIZADA

Código	Asignatura	Créditos	Carácter	Semestre
<u>18102</u>	REVISIÓN Y EDICIÓN DE TEXTOS TRADUCIDOS	6	OP	1
<u>18105</u>	TRADUCCIÓN ECONÓMICA Y FINANCIERA: FRANCÉS	6	OP	1
<u>18106</u>	TRADUCCIÓN ECONÓMICA Y FINANCIERA: INGLÉS	6	OP	1
<u>18114</u>	TRADUCCIÓN JURÍDICA Y JUDICIAL: FRANCÉS	6	OP	1
<u>18115</u>	TRADUCCIÓN JURÍDICA Y JUDICIAL: INGLÉS	6	OP	1
<u>18104</u>	LITERATURA COMPARADA Y TRADUCCIÓN	6	OP	2
<u>18107</u>	TRADUCCIÓN ESPECIALIZADA C: INGLÉS	6	OP	2
<u>18108</u>	TRADUCCIÓN ESPECIALIZADA C: FRANCÉS	6	OP	2
<u>18109</u>	TRADUCCIÓN ESPECIALIZADA C: ALEMÁN	6	OP	2
<u>18110</u>	TRADUCCIÓN ESPECIALIZADA C: ÁRABE	6	OP	2
<u>18113</u>	TRADUCCIÓN HUMANÍSTICO-LITERARIA C: ÁRABE	6	OP	2

ITINERARIO: INTERPRETACIÓN

Código	Asignatura	Créditos	Carácter	Semestre
<u>18126</u>	INTERPRETACIÓN SIMULTÁNEA 1: INGLÉS	6	OP	1
<u>18127</u>	INTERPRETACIÓN SIMULTÁNEA 1: FRANCÉS	6	OP	1
<u>19599</u>	INTERPRETACIÓN EN EL ÁMBITO DE LOS ORGANISMOS INTERNACIONALES: INGLÉS	6	OP	1
<u>19600</u>	INTERPRETACIÓN EN EL ÁMBITO DE LOS ORGANISMOS INTERNACIONALES: FRANCÉS	6	OP	1
<u>18128</u>	INTERPRETACIÓN SIMULTÁNEA 2: INGLÉS	6	OP	2
<u>18129</u>	INTERPRETACIÓN SIMULTÁNEA 2: FRANCÉS	6	OP	2
<u>19601</u>	INTERPRETACIÓN EN LOS ÁMBITOS SOCIAL, CULTURAL, CIENTÍFICO Y ECONÓMICO: INGLÉS	6	OP	2
<u>19602</u>	INTERPRETACIÓN EN LOS ÁMBITOS SOCIAL, CULTURAL, CIENTÍFICO Y ECONÓMICO: FRANCÉS	6	OP	2

ASIGNATURAS VÁLIDAS PARA TODOS LOS ITINERARIOS

Código	Asignatura	Créditos	Carácter	Semestre
<u>18135</u>	LENGUA D3 (ALEMÁN)	6	OP	1
<u>18136</u>	LENGUA D3 (ÁRABE)	6	OP	1
<u>18138</u>	LENGUA D3 (FRANCÉS)	6	OP	1
<u>18139</u>	LENGUA D3 (INGLÉS)	6	OP	1
<u>18144</u>	LENGUA D3 (ITALIANO)	6	OP	1
<u>18145</u>	LENGUA D3 (PORTUGUÉS)	6	OP	1
<u>19401</u>	LENGUA D3 (COREANO)	6	OP	1
<u>18141</u>	TRADUCCIÓN Y VARIANTES DEL ESPAÑOL	6	OP	2

PRÁCTICAS EXTERNAS*

Código	Asignatura	Créditos	Carácter	Semestre
<u>18808</u>	PRÁCTICAS EXTERNAS I	6	OP	1 o 2
<u>18810</u>	PRÁCTICAS EXTERNAS	12	OP	1 o 2

*Hasta 12 créditos

OBSERVACIONES

El plan de estudios consta de 240 créditos: 60 créditos de formación básica, 132 obligatorios, 42 optativos y 6 del Trabajo Fin de Grado.

OBSERVACIONES SOBRE CRÉDITOS OPTATIVOS:

Para completar los 42 créditos optativos, los estudiantes pueden configurar su propio currículum combinando: (a) asignaturas de los perfiles que se indican posteriormente, (b) **asignaturas de otros grados** de la UAM adscritos a las ramas de Artes y Humanidades o Ciencias Sociales y Jurídicas (máximo 12 créditos), (c) **asignaturas transversales** de entre las propuestas anualmente por la UAM (máximo 6 créditos), (d) por participación en **actividades universitarias culturales, deportivas, de representación estudiantil, solidarias y de cooperación** (máximo 6 créditos), o (e) prácticas externas (hasta 12 créditos).

De las posibilidades optativas enunciadas de (b) a (d) los estudiantes podrán realizar un máximo de 12 créditos.

Los itinerarios formativos entre los que el estudiante puede configurar su currículum de optativas son los siguientes: “Gestión de proyectos de traducción y Nuevas Tecnologías”; “Traducción especializada”; e “Interpretación”. La universidad se reserva la posibilidad de activar o no todas las asignaturas de los tres itinerarios.

No es necesario completar un itinerario formativo de optativas, aunque se entenderá que se ha completado un perfil cuando se hayan cursado al menos 5 asignaturas (30 créditos) de un mismo itinerario.

REQUISITOS DE ASIGNATURAS:

Las prácticas externas deben realizarse en la segunda mitad del grado.

El trabajo de fin de Grado debe realizarse en 4^o curso.

PROCEDIMIENTO DE ADAPTACIÓN AL PLAN DE ESTUDIOS MODIFICADO

Para aquellos estudiantes del plan 2009 que pasen al nuevo plan se llevarán a cabo las siguientes adaptaciones de las asignaturas superadas. El resto de asignaturas superadas serán adaptadas a su homónima.

Asignaturas Plan 2009				Asignaturas Plan 2019			
CÓD.	ASIGNATURA	CURSO	ECTS	CÓD.	ASIGNATURA	CURSO	ECTS
18007	LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN 1	1º	6	19616	LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN	1º	6
18008	IDENTIDADES CULTURALES EUROPEAS	1º	6	19593	TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN EN LOS SERVICIOS PÚBLICOS	4º	6
18026	LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN 2	2º	6	19587	TEORÍA Y PRÁCTICA DE LA TRADUCCIÓN LENGUA B: INGLÉS	1º	6
				O			
				19588	TEORÍA Y PRÁCTICA DE LA TRADUCCIÓN LENGUA B: FRANCÉS	1º	6

Teniendo en cuenta que el reconocimiento afecta a asignaturas de formación básica, al finalizar el grado el alumno deberá haber cursado los 60 créditos correspondientes a la formación básica.

En lo que respecta a las asignaturas optativas de cuarto curso de nueva creación que se recogen en el plan de estudios resultante, cualquier reconocimiento será determinado en el momento de la implantación de cuarto curso del grado modificado.